

ENGLISH STUDIES

A Journal of English Language and Literature

Edited by
R. DEROLEZ
(*Ghent*)

Associate Editors: J. Gerritsen (*Groningen*), C. Schaar (*Lund*), K. Smidt (*Oslo*),
R. Stamm (*Basel*) and K. Sørensen (*Aarhus*)

Advisory Editor: R. W. Zandvoort (*Amersfoort*)

UNIVERSITY OF HAWAII LIBRARY

1972

LIBRARY USE ONLY

VOLUME FIFTY-THREE

N^{OS} 1-6

SWETS & ZEITLINGER - Keizersgracht 471 - AMSTERDAM
A. FRANCKE, AG., Bern — E. MUNKSGAARD, Copenhagen

ENGLISH STUDIES

A Journal of the English Studies Association

Volume 53
Number 1
January 2023



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Kahle/Austin Foundation

CONTENTS

ARTICLES

	Page
BISHOP, H.,	The Vocabulary of the English Translation of <i>Speculum Humanae Salvationis</i> 105
BjÖRK, L. A.,	'Visible Essences' as Thematic Structure in Hardy's <i>The Return of the Native</i> 52
BROWN, K.,	Number Symbolism and Structural Patterning 40
CALDER, D. G.,	Strife, Revelation and Conversion: The Thematic Structure of <i>Elene</i> 201
CARR, V. M.,	Animal Imagery in 2 <i>Henry VI</i> 408
CARSON, D. L.,	Symbolism in <i>A Farewell to Arms</i> 518
CERCIGNANI, F.,	The Status of ME <i>ör</i> , <i>ōr</i> , <i>our</i> , <i>ōr</i> , and <i>ur</i> in Shakespeare 502
DAY, W. G.,	Sterne and Ozell 434
DEROLEZ, R.,	Two New Dictionaries 144
—, —, —,	A New Psalter Fragment with O.E. Glosses 401
DOEBLER, J.,	The Tone of George Peele's <i>The Old Wives' Tale</i> 412
DOLLERUP, C.,	Does the Chronology of <i>Moll Flanders</i> Tell us Something about Defoe's Method of Writing 234
EAGLESON, R. D.,	Selecting the <i>to-</i> and <i>-ing</i> Nominal after <i>Prefer</i> , with a Postscript by R. A. W. BLADON 141
FLEISSNER, R. F.,	Prufrock's 'Ragged Claws' 247
FREEDMAN, W.,	Impotence and Self-Destruction in <i>The Country Wife</i> 421
JUUL, A.,	The Category of Number in Modern English 1
KEARNEY, A.,	Johnson's <i>Rasselas</i> and the Poets 514
KUMS, G.,	Reality in Fiction: <i>No Laughing Matter</i> 523
KUNA, F. M.,	The European Culture Game: Mr. Bellow's Planet 531
LINDBERG-SEYERSTED, B.,	Three Variations of the American Success Story: The Careers of Luke Larkin, Lemuel Barker, and Lemuel Pitkin 125
LUISI, D.,	The Fuction of Bosola in <i>The Duchess of Malfi</i> 509
LYLE, E. B.,	Two Parallels in <i>Macbeth</i> to Seneca's <i>Hercules Oetaeus</i> 109

		Page
MARGOLIS, J. D.,	Pekuah and the Theme of Imprisonment in Johnson's <i>Rasselas</i>	339
MELCHIOR, A. B.,	Sir Thomas Smith and John Wallis: The Problem of Early Modern English [y:] Re-Examined	210
MORGAN, G.,	The Treachery of Hrothulf	23
MORGAN, P.,	Fop Art: Dryden on Comedy	334
MORRISROE, M., JR.,	Hume's Ecclesiastical History: A New Letter	431
NETTELS, E.,	Action and Point of View in <i>Roderick Hudson</i>	238
NEWTON-DE MOLINA, D.,	'Nothing But-': A Stylistic Trait in Hobbes' <i>Leviathan</i>	228
OHLANDER, S.,	On Generative Semantics and Denominal Adjectives	297
PÄTZOLD, K.-M.,	Thomas Deloney and the English Jest-Book Tradition	313
ROBISON, R.,	Time, Death and the River in Dickens' Novels	436
ROGERS, P.,	Drayton Modernis'd: An Augustan Version of <i>Englands Heroicall Epistles</i>	112
ROTHSCHILD, H., JR.,	The Language of Mesmerism in 'The Quarter-Deck' Scene in <i>Moby Dick</i>	235
SCHAAR, C.,	'Balme' in Donne's 'Extasie'	224
SCHRICKX, W.,	John Donne in Lille, Courtrai and Ghent in May 1619	225
SCHUBIGER, M.,	A Note on <i>E. S.</i> , 52 (1971), 305-9; Reply by K. SØRENSEN	349
SCHWEIK, R. C.,	A First Draft Chapter of Hardy's <i>Far From the Madding Crowd</i>	344
SHIELDS, H.,	Bishop Turpin and the Source of <i>Nyctodemus gospel</i>	497
SUTHERLAND, J.,	A Date for the Early Composition of <i>Vanity Fair</i>	47
VINCE, R. W.,	Morality and Masque: The Context for Thomas Nabbes's <i>Microcosmus</i>	328
WHITE, N.,	Hopkins' Sonnet 'Written in Blood'	123
ZANDVOORT, R. W.,	A Note on 'Camp'	544

REVIEWS

Adams, R. P.,	Faulkner: Myth and Motion (G. VAN CROMPHOUT)	572
Allen, W., trans. & ed.,	Translating for King James: Notes made by a translator of King James's Bible (M. VAN BEEK)	256

Bartholomeusz, D.,	Macbeth and the Players (A. C. SPRAGUE)	158
Bauer, G.,	Studien zum System und Gebrauch der 'Tempora' in der Sprache Chaucers und Gowers (K. C. PHILLIPPS)	456
Bennett, H. S.,	English Books and Readers (1603-1640) (G. BULLOUGH)	358
Blair, W., ed.,	Mark Twain's Hannibal, Huck & Tom (O. ÖVERLAND)	372
Bonnerot, L.,	L'Œuvre de Walter de la Mare. Une aventure spirituelle (P. S. MACAULAY)	266
Brookhouse, C., ed.,	<i>Sir Amadace and The Avowing of Arthur.</i> Two Romances from the Ireland MS. (F. C. DE VRIES)	64
Brower, R. A.,	Alexander Pope. The Poetry of Allusion (I. SIMON)	258
Brown, T. J., et al., eds.,	<i>The Durham Ritual.</i> A Southern English Collectar of the Tenth Century with Northumbrian Additions. Durham Cathedral Library A. IV. 19 (G. STORMS)	351
Butler, C.,	Number Symbolism (M.-S. RØSTVIG)	67
Cavitch, D.,	D. H. Lawrence and the New World (P. S. MACAULAY)	473
Cecil, D.,	Visionary and Dreamer. Two Poetic Painters: Samuel Palmer and Edward Burne-Jones (M. PRAZ)	367
Colie, R. L.,	'My Ecchoing Song'. Marvell's Poetry of Criticism (L. POTTER)	360
Cooper, S. M., Jr.,	The Sonnets of <i>Astrophel and Stella.</i> A Stylistic Study (J. ROBERTSON)	66
Crystal, D. & Davy, D.,	Investigating English Style (N. E. ENKVIST)	181
Curtis, A.,	Sweelinck's Keyboard Music. A Study of English Elements in Seventeenth- Century Dutch Composition (A. BROWN)	160
Dahl, L.,	Nominal Style in the Shakespearean Soliloquy (R. W. ZANDVOORT)	357
Damon, S. F., ed.,	A Blake Dictionary: The Ideas and Symbols of William Blake (T. A. BIRRELL)	263
Daves, C. W., ed.,	Samuel Butler (1612-1680), <i>Characters</i> (L. POTTER)	561
Davis, H., ed.,	The Complete Plays of William Congreve (D. R. M. WILKINSON)	363

		Page
Dixon, P.,	The World of Pope's Satires. An Introduction to the <i>Epistles</i> and <i>Imitations</i> of Horace (I. SIMON)	258
van Dorsten, J. A.,	The Radical Arts: First Decade of an Elizabethan Renaissance (T. A. BIRRELL)	458
Drew, Ph.,	The Poetry of Browning: A Critical Introduction (D. ROLL-HANSEN)	469
Evans, M.,	Spenser's Anatomy of Heroism: A Commentary on <i>The Faerie Queene</i> (W. C. JOHNSON)	354
Farmer, D. H., ed.,	<i>The Rule of St. Benedict</i> . Oxford, Bodleian Library, Hatton 48 (G. STORMS)	153
Fields, B.,	Reality's Dark Dream: Dejection in Coleridge (H. B. DE GROOT)	466
Finkenstaedt, T., et al.,	A Chronological English Dictionary Listing 80,000 Words in Order of their Earliest Known Occurrence (R. DEROLEZ)	144
Forgue, G. J.,	H. L. Mencken: l'Homme, l'Oeuvre, l'Influence (H. B. WOOLF)	73
Forster, L.,	The Icy Fire. Five Studies in European Petrarchism (C. SCHAAAR)	356
Fowler, A.,	Triumphal Forms (K. BROWN)	40
———, ed.,	Silent Poetry: essays in numerological analysis (K. BROWN)	40
Fraser, R.,	The War Against Poetry (P. BILTON)	556
Friedman, D. M.,	Marvell's Pastoral Art (L. POTTER)	360
Fry, D. K.,	<i>Beowulf</i> and <i>The Fight at Finnsburh</i> , A Bibliography (L. WHITBREAD)	249
Gardner, W. H. & MacKenzie, N. H., eds.,	The Poems of Gerard Manley Hopkins (G. A. M. JANSSENS)	569
Gentili, V.,	Le figure della pazzia nel teatro elisabettiano (P. BONDANELLA)	558
Gibson, W. M., ed.,	Mark Twain's Mysterious Stranger Manuscripts (O. ÖVERLAND)	372
Goldsmith, M. E.,	The Mode and Meaning of <i>Beowulf</i> (L. WHITBREAD)	548
Greenbaum, S.,	Verb-Intensifier Collocations in English. An Experimental Approach (A. BRISAU)	80
Griffith, J. & Miner, L. E., eds.,	The First Lincolnland Conference on Dialectology (G. KRISTENSSON)	274

Guerinot, J. V.,	Pamphlet Attacks on Alexander Pope 1711-1744. A Descriptive Bibliography (I. SIMON)	564
Hartvigson, H. H.,	On the Intonation and Position of the So- Called Sentence Modifiers in Present- Day English (M. SCHUBIGER)	175
Hill, L. A.,	Prepositions and Adverbial Particles: An Interim Classification, Semantic, Struc- tural, and Graded (J. POSTHUMUS)	476
Den Hollander, A. N. J. & Skard, S., eds.,	American Civilization, An Introduction (P. MICHEL)	83
Howard, D. R. & Zacher, C. K., eds.,	Critical Studies of <i>Sir Gawain and the Green Knight</i> (P. B. TAYLOR)	154
Jackson, G. B., ed.,	<i>Every Man in his Humor</i> (M. MINCOFF)	557
Jackson, T. H.,	The Early Poetry of Ezra Pound (W. MARTIN)	171
Jones, J. A.,	Pope's Couplet Art (I. SIMON)	258
Keynes, G.,	John Evelyn. A Study in Bibliophily with a Bibliography of his Writings (D. I. B. SMITH)	563
Kuhn, S. M., ed., & Reidy, J., assoc. ed.,	Middle English Dictionary. Parts H 1-5, I 1-2 (B. SUNDBY)	551
Ladefoged, P.,	Three Areas of Experimental Phonetics (J. W. LEWIS)	76
Leary, L., ed.,	Mark Twain's Correspondence with Henry Huddleston Rogers, 1893-1909 (O. OVERLAND)	372
Leech, C., ed.,	<i>The Two Gentlemen of Verona</i> (M. MINCOFF)	461
Lehnert, M.,	Rückläufiges Wörterbuch der englischen Gegenwartssprache (R. DEROLEZ)	144
Ljung, M.,	English Denominal Adjectives. A Generative Study of the Semantics of a Group of High-Frequency Denominal Adjectives in English (S. OHLANDER)	297
Long, J. H., ed.,	Music in English Renaissance Drama (B. PATTISON)	254
Mack, M., ed.,	The Twickenham Edition of the Poems of Alexander Pope, Index Volume (I. SIMON)	564
McHugh, R. & Edwards, P., eds.,	Jonathan Swift 1667-1967: A Dublin Tercentenary Tribute (P. DANCHIN)	166
McManaway, J. G.,	Studies in Shakespeare, Bibliography and Theater (M. MINCOFF)	254
Mehl, D.,	Die mittellenglischen Romanzen des 13. und 14. Jahrhunderts (G. H. V. BUNT)	157

Mendilow, A. A., & Shalvi, A.,	The World and Art of Shakespeare (J. HASLER)	459
Mills, M., ed.,	<i>Lybeaus Desconus</i> (A. S. G. EDWARDS)	251
Mittins, W. H., <i>et al.</i> ,	Attitudes to English Usage (L. GOOSSENS)	179
de Nagy, N. C.,	The Poetry of Ezra Pound: The Pre- Imagist Stage (W. MARTIN)	171
Oliver, R.,	Poems Without Names: The English Lyric, 1200-1500 (A. S. G. EDWARDS)	553
Parker, W. R.,	Milton. A Biography (H. W. DONNER)	162
Patterson, G.,	T. S. Eliot: poems in the making (K. SMIDT)	571
Pavese, C.,	American Literature, Essays and Opinions, trans. E. Fussell (J. T. FLANAGAN)	269
Phillipps, K. C.,	Jane Austen's English (K. SØRENSEN)	365
Reinhold, H., ed.,	Charles Dickens. Sein Werk im Lichte neuer deutscher Forschung (C. A. BODELSEN)	264
Riewald, J. G.,	Reynier Jansen of Philadelphia, Early American Printer (J. FLANAGAN)	465
Ruthven, K. K.,	A Guide to Ezra Pound's <i>Personae</i> (1926) (A. LEFEVERE)	268
Ryken, L.,	The Apocalyptic Vision in <i>Paradise Lost</i> (M.-S. RØSTVIG)	463
Sachs, A., ed.,	Studies in the Drama (J. HASLER)	271
de Selincourt, E., ed.,	The Letters of William and Dorothy Wordsworth, Vols. II & III, rev. M. Moorman (III: and A. G. Hill) (H. SCHNYDER)	568
Sellin, P. R.,	Daniel Heinsius and Stuart England, with a Short-title Checklist of the Works of Daniel Heinsius (L. FORSTER)	560
Strang, B. M. H.,	A History of English (K. C. PHILLIPPS)	184
Straumann, H.,	William Faulkner (G. VAN CROMPHOUT)	173
Sundby, B.,	Front-Shifted ING and ED Groups in Present-Day English (R. W. ZANDVOORT)	85
Thomas, A., S.J.,	Hopkins the Jesuit: The Years of Training (G. A. M. JANSSENS)	569
Venezky, R. L.,	The Structure of English Orthography (A. BRISAU)	275
Vickers, B., ed.,	The World of Jonathan Swift: Essays for the Tercentenary (P. DANCHIN)	166
Webber, J.,	The Eloquent 'I'. Style and Self in Seventeenth-Century Prose (I. SIMON)	70

Weisgerber, J.,	Faulkner et Dostoiëvski: Confluences et influences (G. VAN CROMPHOUT)	374
Whallon, W.,	Formula, Character, and Context. Studies in Homeric, Old English, and Old Testament Poetry (H. L. ROGERS)	455
Woolf, R.,	The English Religious Lyric in the Middle Ages (R. W. V. ELLIOTT)	352
Zandvoort, R. W.,	Collected Papers II (A.-M. VANDENBERGEN)	375
Zytaruk, J., ed.,	The Quest for Rananim. D. H. Lawrence's Letters to S. S. Koteliansky 1914-1930 (P. S. MACAULAY)	473

MISCELLANEOUS

Current Literature 1970-71 (M. THORPE)

III Commonwealth Literature	279
-----------------------------	-----

Current Literature 1971

I Criticism & Biography (C. C. BARFOOT)	377
---	-----

II New Writing (F. M. KUNA)	478
-----------------------------	-----

Points of Modern English Syntax (N. E. OSSELTON)	87, 574
--	---------

In Memoriam Kemp Malone	87
-------------------------	----

Brief Mention	88, 188, 285, 494, 579
---------------	------------------------

Sir Gawain and the Green Knight, 88. — Joyce's Early Work, 88. — Edinburgh Studies, 89. — Conversion and Zero-Derivation, 89. — Invocations, etc. in Older English, 188. — Shakespeareana in Reprint, 188. — Textual Criticism, 188. — Godwin Criticism, 189. — Complete Poets, 189. — History of English Literature, 189. — Our Experience of Language, 190. — Linguistics in Translation, 190. — Linguistic 'Tour d'Horizon', 191. — Sociolinguistics, 192. — The State of English, 192. — D. N. B. 1951-1960, 192. — Frisian and English, Lang. and Lit., 193. — Eliot's Style, 193. — Errata, 193. — Professor Mustanoja Sixty, 285. — Shakespeare Jahrbuch (West), 285. — Shakespeare's England, 286. — Facial Expression, 286. — Linguistics, 286. — Quantitative Linguistics, 287. — No End of English Studies, 287. — English and American Studies in German, 287. — Coordination of Relative Clauses, 494. — Linguistic Inquiries, 494. — Grammar or Syntax, 495. — Morphology and Style, 495. — Young Philip Sidney, 495. — F.I.L.L.M. Congress, 496. — Linguistic Congress, 496. — MLA International Bibliography, 579. — Americana Norvegica, 579. — Applied Linguistics, 580.

Books Received	89, 288, 580
----------------	--------------

Periodicals Received	194, 398
----------------------	----------

CONTRIBUTORS

- Barfoot, C. C., 377
 van Beek, M., 256
 Bilton, P., 556
 Birrell, T. A., 263, 458
 Bishop, H., 105
 Björk, L. A., 52
 Bladon, R. A. W., 143
 Bodelsen, C. A., 264
 Bondanella, P. E., 558
 Brisau, A., 80, 275
 Brown, A., 160
 Brown, K., 40
 Bullough, G., 358
 Bunt, G. H. V., 157
 Calder, D. G., 201
 Carr, V. M., 408
 Carson, D. L., 518
 Cercignani, K., 502
 Van Cromphout, G., 143, 374, 572
 Danchin, P., 166
 Day, W. G., 434
 Derolez, R., 88, 144, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 285, 287, 401, 496, 579, 580
 Doeblér, J., 412
 Dollerup, C., 234
 Donner, H. W., 162
 Eagleson, R. D., 141
 Edwards, A. S. G., 251, 553
 Elliott, R. W. V., 352
 Enkvist, N. E., 181
 Flanagan, J. T., 269, 465
 Fleissner, R. F., 247
 Forster, L., 560
 Freedman, W., 421
 Gerritsen, J., 188, 189
 Goossens, L., 179, 494
 de Groot, H. B., 466
 Hasler, J., 271, 459
 Janssens, G. A. M., 569
 Johnson, W. C., 354
 Juul, A., 1
 Kearney, A., 514
 Kristensson, G., 274
 Kums, G., 523
 Kuna, F. M., 478, 531
 Lefevere, A., 268
 Lewis, J. W., 76
 Lindberg-Seyersted, B., 125
 Luisi, D., 509
 Lyle, E. B., 109
 Macaulay, P. S., 266, 473
 Margolis, J. D., 339
 Martin, W., 171
 Melchior, A. B., 210
 Michel, P., 83
 Mincoff, M., 254, 461, 557
 Morgan, G., 23
 Morgan, P., 334
 Morrisroe, M., Jr., 431
 Nettels, E., 238
 Newton-De Molina, D., 228
 Ohlander, S., 297
 Osselton, N. E., 87, 574
 Överland, O., 372
 Pattison, B., 254
 Pätzold, K.-M., 313
 Philipps, K. C., 184, 456
 Posthumus, J., 476
 Potter, L., 360, 561
 Praz, M., 367
 Robertson, J., 66
 Robison, R., 436
 Rogers, H. L., 455
 Rogers, P., 112
 Roll-Hansen, D., 469
 Rothschild, H., Jr., 235
 Røstvig, M.-S., 67, 463
 Schaar, C., 224, 356
 Schelstraete, G., 88, 286, 495
 Schnyder, H., 568
 Schrickx, W., 225
 Schubiger, M., 175, 349
 Schweik, R. C., 344
 Shields, H., 497
 Simon, I., 70, 258, 564
 Smidt, K., 193, 571

Smith, D. I. B., 563
Sprague, A. C., 158
Storms, G., 153, 351
Sundby, B., 551
Sutherland, J., 47
Sørensen, K., 350, 365, 496
Taylor, P. B., 154
Thorpe, M., 279
Tysdahl, B. J., 88
Vandenberg, A.-M., 375
Vince, R. W., 328
de Vries, F. C., 64
Whitbread, L., 249, 548
White, N., 123
Wilkinson, D. R. M., 363
Woolf, H. B., 73
Zandvoort, R. W., 85, 87, 89,
188, 189, 190, 285, 286, 287, 357,
494, 495, 544, 579

